

Venerdì 19 Settembre 2014

Ore 18.00 Apertura della manifestazione e illustrazione del percorso delle Cortes, delle mostre e degli itinerari storico e religioso. Intervengono i rappresentanti dell'Amministrazione Comunale - Sala Consiliare.

Ore 18.30 Inaugurazione ed apertura della mostra del costume dorgalese Casa Macciotta - Via Vittorio Fmanuele.

ore 21.00 "Seguendo la tradizione... serata di balli sardi tradizionali" in piazza.

Apertura Cortes

Sabato 20 e domenica 21 settembre 2014

Per le intere giornate di sabato 20 e domenica 21 a partire dalle ore 10.00 gli artigiani dorgalesi daranno dimostrazione della loro maestria nella lavorazione artistica e artigianale del cuoio, nella tessitura dei tappeti, nell'intaglio del legno, nell'arte orafa della filigrana, nella tornitura e decorazione della ceramica, nella preparazione del pane e dei prodotti dolciari e gastronomici della tradizione dorgalese. Nei punti dedicati all'accoglienza saranno inoltre a disposizione dei visitatori delle guide appositamente formate che li accompagneranno alla scoperta della storia e delle leggende del paese, seguendo percorsi e itinerari che si snodano nel centro storico di Dorgali. Vi sarà inoltre la possibilità di percorrere un itinerario religioso creato in occasione del centenario dalla nascita della Beata Maria Gabriella, la cui casa natale sarà aperta ai visitatori

Sas Cortes aperte dalle 10.00 alle 21.30

Corte de sos Monnes "Achende zoicas e pistitzone", il chiacchierino da ieri a oggi: gioielli tipici della tradizione dorgalese. Produzione e lavorazione della farina per fare su pistitzone. Cucinare su pistitzone, a cura del Ristorante Sant'Elene. Esposizione di coltelleria artigianale Corte Palitta Produzione artigianale, vendita e degustazione di lardo stagionato in conche di marmo a cura di Mario Dettori.

Volare è come nuotare nel blu del cielo... presentazione attrezzature, foto e video realizzati nel territorio durante i voli in parapendio a cura dell'ASD Sarduinbolu. Expo arredi, giochi e complementi in legno della Bottega Artigiana Antikarredo di Nanni Sale.

Corte di via V. Emanuele Lavorazione e cottura dei pani tipici a cura dell'Azienda agricola di Gianni Mereu.

Corte zia Tutedda Creta Carta Colore: esposizione di collages, ceramiche e sculture di Silvana Gometz, Piergiorgio Gometz e Sara Mura.
Corte di via Angioi "S'aranzada 'e su battisare": i dolci del battesimo a cura della "Pasticceria Antiche Tradizioni" di Ruiu Caterina.

Casa Murgia "La bellezza è Bio": lavorazione e produzione di saponi per la cura della persona della casa con materie prime naturali e reperibili nel territorio. "L'arte del cucito: creazioni di Francesca".

Corte Sotgia Secci Artigian Art: esposizione di lavori in legno intagliato, rosinite e pintapani, oggetti antichi in miniatura e lavori di intreccio in salice e giunco.

Corte S'Iscaledda Le proprietà de "Sa Pompìa": dalla canditura alla cosmesi a cura di Elisa e Mafalda Onesto.

Corte Fancello "Tritzas e jocos de casu: lavorazione del formaggio vaccino a pasta filata" a cura dell'Agriturismo Agripaules.

Corte di via Mannu

"Stone Age: arredamenti in pietra" a cura di Alessandro Tendas Mele. "Ars manuum: Fimo e Creazioni d'Arte di Marta e Valeria".

Casa Carboni "Jocos de casu: lavorazione di prodotti caseari" a cura dell'Agriturismo Su Tiresi.

Corte di via della Pace "Lasciati incantare dalla magia delle Janas: vieni a scoprire la loro storia!" Oggetti e gioielli in pietre dure lavorate a mano a cura di Fabiana Giaccu. Mostra fotografica: "Le Domus de janas". Degustazione prodotti tipici locali a cura dell'Agriturismo Conca 'e Janas. Corte Mereu Cupedda Esposizione utensili della tradizione e degustazione prodotti sott'olio. Pirografia su legno ed esposizione di quadri ed oggetti in vetro dipinti a mano dell'artista dorgalese Antonietta Piredda.

Corte Mula Esposizione di gioielli in oro, argento e pietre semiprezione a cura dell'Officina orafa di Alessandra Patteri.

Corte de sos Sezzes "Il nostro Bio" presentazione prodotti bio e senza glutine a cura della Bottega della Salute di Maria Grazia Lai.

Corte Muggianu Rassegna enologica "Sulcalis 2014" degustazione di vini ed esposizione dei quadri vincitori della gara di pittura estemporanea Sulcalis a cura della Associazione Onlus Missione Dorgali-Brasile.

Esposizione e vendita di zafferano a cura di Stefano Patteri.

Casa Mazzella Spanu Le tippule e i dolci sardi: produzione e vendita. Esposizione e mostra di foto antiche a cura delle classi 4°a e 4°b del Liceo Scientifico.

Parta 'e 'untana "Gli sposi": presentazione e vestizione del costume tradizionale dorgalese: un'opportunità unica per i visitatori di indossare uno tra i più bei costumi tipici della Sardegna a cura di Enza Loi. "Dalla

terra l'arte" – esecuzione di un pannello decorativo in ceramica a cura di "Non solo ceramica" di Enza Loi.

Corte II Noce Restauro artistico delle opere del territorio – Ivana e Mara Casa Secci "Mani in pasta: impariamo a cucire i gulurzones" a cura del Pastificio Ruiu.

Corte di Su Cucuru "Le donne col fazzoletto: lavorazione dell'argilla ed esposizione di ceramica" a cura di Salvatore Cucca.

Casa Monni "Dall'800 ai giorni nostri: esposizione foto antiche".

Casa Macciotta Esposizione del Costume tradizionale dorgalese.

Intaglio su legno: esposizione e mostra a cura di Arcangelo Loddo.

Casa Dore I gioielli del territorio: Cannonau e Vermentino a cura della Cantina Sociale Dorgali.

Corte Fronteddu Creature oscure dell'infanzia dorgalese: esposizione di tavole e ceramiche artistiche a cura di Lorenzo Loi e Claudia Piras.

Corte de "Sa mela durgalesa" Vendita di mele e marmellate di produzione locale Loc. Sas Luas; esposizione fotografia "Le mele a Dorgali" ed esposizione tappeti artigianali a cura di Michela Grispu.

Corte Loroddu 'e susu Intaglio e sculture in legno e basalto a cura di Gianfranco Mesina ed esposizione di pittura a cura di Pietro Fois.

Ed inoltre...

Mostra di arredi e paramenti sacri

A cura della Azione Cattolica Parrocchia Santa Caterina.

"Un paese da cartolina" Gli scatti più belli del concorso fotografico a cura della Associazione Pro Loco.

La lavorazione della ceramica Ceramiche I oddo.

La coltivazione del grano privo di glutine Esposizione fotografica e documenti a cura di The Gluten Free Lab di Sale Anna Maria.

Realizzazione artigianale di una "taschedda" Sardinia Souvenir "50 anni di attività: un invito per il paese" Oreficeria Nieddu.

I dolci della tradizione Sas orullettas, sa coccone chin s'ou e sas tippulas. Pasticceria Gurosai.

Non solo zucche A cura di Graziano Tendas.

Disegni e pittura Studio Eccecicala.

La taschedda sarda Pelletterie artistiche.

Esposizione di monili in filigrana realizzati a mano

Libero Patteri oreficeria.

Esposizione di monili realizzati a mano, tradizione e moderno Mattia Patteri orafo.

Il tappeto: dimostrazione di tessitura artistica

A cura di Serafina Senette.

...e per i più piccoli

Pittura nel viso per bambini.

Attività collaterali ed eventi sabato 20

Un tuffo nel passato attraverso l'animazione di arti e mestieri; dimostrazione della molitura del grano con l'antica mola asinaria - ore 11.00. Museo etnografico naturalistico S'Abba Frisca loc. Littu.

Concerto della Polifonica Lorenzo Perosi – ore 17.30 Chiesa di Santa Lucia ed alle ore 20.00 nella Chiesa di Gonare.

Premiazione della Rassegna Enologica Regionale Sulcalis 2014 - ore 19.00 a cura della Associazione Onlus Missione Dorgali-Brasile.

Spettacolo teatrale itinerante in dialetto dorgalese - ore 20.30 a cura del Gruppo Spontaneo Tradizioni Dorgalesi.

A partire dalle ore 22.00 concerto di band locali e Dj con angolo cocktail a cura della Associazione San Giuseppe Leva '85.

Attività collaterali ed eventi domenica 21

Teatro a corte(s): "Le Ciprianò de Bergerac" Breve adattamento semiserio dell'opera a cura della Associazione culturale Le Arti Libere ore 12.30/16.30/18.00.

Dalle ore 17.00 sfilata di gruppi folk provenienti da vari paesi della Sardegna per le vie del paese.

Dalle ore 17.30 "Ritratti di Cortes" Gara di pittura estemporanea: per le vie del paese cavalletti, tele, pennelli e colori. Gli artisti dipingono gli scorci più belli e significativi di Cortes Apertas 2014.

Ore 21.00 Premiazione gara di pittura estemporanea "Ritratti di Cortes" – P.zza Giorgio Asproni.

Ore 21.30 "Memorial Daniele Ruiu" serata dedicata alla tradizione con numerosi gruppi folk ospiti – a cura del Gruppo Folk Don Milani – Piazza G.Asproni (Su Cucuru).

Ristorazione

Lungo gli itinerari ed i percorsi creati per le vie del paese saranno allestiti numerosi punti ristoro e degustazioni per i visitatori.

"I piatti tipici della tradizione dorgalese" ed itinerari tra le vie del paese a cura del Comitato San Giuseppe – Leva'85 - Su Ponte - Corso Umberto.

"Tradizioni culinarie senza glutine" Pasti caldi o freddi, pacchi lunch e dolci tipici esclusivamente senza glutine a cura di "The Gluten Free Lab" di Sale Anna Maria via Lamarmora 97.

Corte "Sa Merenda" Preparazione e distribuzione dei piatti della tradizione, menù completo dal pane fratàu alla seàda" a cura della Associazione "Il Rosmarino" ONLUS Corte dei Marongiu via Lamarmora 69.

"Preparazione e distribuzione piatti tipici" a cura del Comitato Pro Casa di Riposo via La Marmora – Locali II Torchio.

"Su pistitzone" Corte de sos Monnes a cura del Ristorante Sant'Elene.

"Gelateria d'autunno" I sapori tipici dell'arte dolciaria dorgalese diventano gelato, a cura de "La Gelateria" Fancello .

"Piatti tipici" Distribuzione a cura dell'Agriturismo Agripaules presso Corte Fancello.

"Il moddizosu da asporto" a cura del Panificio MF di Marco Fronteddu in Corso Umberto.

Ospitalità

L'ospitalità sarà garantita dai tanti hotel, aziende agrituristiche, B&B e ristoranti presenti nei paesi di Dorgali e Cala Gonone. L'elenco completo delle strutture ricettive e di ristorazione aperte durante la manifestazione è consultabile sul sito: www.dorgali.it.

Apertura ai visitatori della casa della Beata Maria Gabriella in occasione del centenario dalla nascita - a cura dell'Associazione omonima.

Per informazioni

Comune di Dorgali

tel. +39 0784 927235 - 36; ufficioturismo@dorgali.it

Associazione turistica ProLoco di Dorgali

tel. +39 0784 96243; proloco@dorgali.it

Ufficio Informazioni turistiche Cala Gonone

tel. +39 0784 93696

Durante i giorni della manifestazione sarà possibile visitare con tariffa agevolata i seguenti siti turistici.

SITO	TARIFFE SPECIALI CORTES APERTAS	PER INFO
Grotte del Bue Marino	€ 4.00 + Trasporto	0784 93696
Grotte di Ispingoli	€ 3.50	0784 96243
Museo Civico Salvatore Fancello	Ingresso Libero	0784 927250
Area archeologica Tiscali	€ 2.00	349 4425552
Museo Archeologico	€ 1.50	
Nuraghe Mannu	€ 2.00	
Villaggio nuragico Serra Orrios	€ 2,50	
Museo della Foca Monaca CEA Cala Gonone	€ 3.00	346 0366858
Acquario di Cala Gonone	€ 7,50	0784 920052
Parco Museo S'Abba Frisca	€ 6.00 adulti € 4.00 ridotto	335 6569072

Friday 19 September 2014

6.00 pm Official opening of the event and illustration of the route for Courtyards open to visitors, for the Exhibitions as well as the historic and religious routes. Representatives of the Town Council will be present – venue Town Council Chamber.

6.30 pm Inauguration of the Dorgali costume exhibition at Casa Macciotta - Via Vittorio Emanuele.

9.00 pm "Seguendo la tradizione.. serata di balli sardi tradizionali" (Following tradition...evening of traditional Sardinian dances) in the main square.

Courtyards open to visitors

Saturday 20 and Sunday 21 September 2014

For all of Saturday 20 and Sunday 21, starting at 10.00 am, the craftsmen of the Dorgali area will demonstrate their skills in processing leather, weaving carpets, carving wood, making gold filigree, turning and decorating ceramics, preparing bread as well as traditional Dorgali confectionery and gastronomic products. Specially trained guides will be at dedicated reception points to accompany visitors on a discovery of the history and legends of the town, walking along routes which wind their way through the historic centre of Dorgali. There will also be the possibility of following a religious route created for the centenary of the birth of Blessed Maria Gabriella, whose birthplace will be open to visitors.

Sas Cortes Courtyards open from 10.00 am to 9.30 pm Corte de sos Monnes "Achende zoicas e pistitzone", needle tatting past and present: typical Dorgali traditional jewellery. Production and processing of flour to make "su pistitzone" (fregula pasta – a type of couscous). Cooking su pistitzone by Ristorante Sant'Elene. Display of crafted cutlery.

Corte Palitta Artisan production, tasting and sale of cured pork back fat (lardo) in marble basins by Mario Dettori. Flying is like swimming in the blue sky...presentation of equipment, photos and videos taken in the area during hang glider flights, organised by ASD Sarduinbolu. Expo of wooden furniture, games and ornaments by Bottega Artigiana Antikarredo di Nanni Sale.

Corte di via V. Emanuele Bread making and baking by Azienda agricola di Gianni Mereu.

Corte zia Tutedda Pottery clay, paper, colour: exhibition of collages, ceramics and sculptures by Silvana Gometz, Piergiorgio Gometz and Sara Mura.Corte di via Angioi "S'aranzada 'e su battisare": Baptism cakes by "Pasticceria Antiche Tradizioni" di Ruiu Caterina.

Casa Murgia "La bellezza è Bio": processing and production of body care and home care soaps made from natural raw materials to be found in the area. "L'arte del cucito: creazioni di Francesca" (The art of sewing: creations by Francesca).

Corte Sotgia Secci Artisan Art: exhibition of works in carved wood, pastry edge cutters and wooden stamps for opening the top of bread, old objects in miniature as well as wickerwork and rattan.

Corte S'Iscaledda The properties of "Sa Pompìa" – a citrus fruit: from candying to cosmetic preparations by Elisa and Mafalda Onesto.

Corte Fancello "Tritzas e jocos de casu: processing of pulled curd cheese (made from cow's milk)" organised by Agriturismo Agripaules.

Corte di via Mannu "Stone Age: stone furnishings" by Alessandro Tendas Mele. "Skilled hands: Fimo polymer clay and Artistic creations by Marta and Valeria).

Casa Carboni "Jocos de casu: processing of dairy products" organised by Agriturismo Su Tiresi.

Corte di via della Pace "Lasciati incantare dalla magia delle Janas: vieni a scoprire la loro storia!" (Be bewitched by the magic of the Fairies: come and find out about their history) Hand crafted hard stone jewellery and objects by Fabiana Giaccu. Photography exhibition: "Le Domus de janas". Tasting of typical local products organised by Agriturismo Conca 'e Janas.

Corte Mereu Cupedda Exhibition of traditional utensils/tools and tasting of products in oil. Pyrography or pokerwork on wood and exhibition of paintings and glass objects hand painted by the Dorgali artist Antonietta Piredda.

Corte Mula Exhibition of jewellery in gold, silver and semi-precious stones by Officina orafa di Alessandra Patteri.

Corte de sos Sezzes "Il nostro Bio" presentation of bio and glutenfree products by Bottega della Salute di Maria Grazia Lai.

Corte Muggianu Wine exhibition "Sulcalis 2014", tasting of wines and display of the paintings awarded prizes in the extemporary painting competition Sulcalis organised by Associazione Onlus Missione Dorgali-Brasile. Exhibition and sale of saffron by Stefano Patteri.

Casa Mazzella Spanu Le tippule (fried pieces of dough) and Sardinian cakes: production and sale. Old photographic show and exhibition by classes 4a and 4b of the Secondary School specialising in Scientific

Studies

Parta 'e 'untana "Gli sposi" (Bride and Groom): presentation and dressing up in traditional Dorgali costume: a rare opportunity for visitors to try on the most attractive typical Sardinian costumes, organised by Enza Loi. "Dalla terra l'arte" (Art from the earth)—creation of a decorative ceramic panel by "Non solo ceramica" di Enza Loi.

Corte II Noce Artistic restoration of works from the area – Ivana and Mara.

Casa Secci "Mani in pasta: impariamo a cucire i gulurzones" (Hands on: learn to cook potato-filled ravioli) by Pastificio Ruiu.

Corte di Su Cucuru "Le donne col fazzoletto: lavorazione dell'argilla ed esposizione di ceramica" (Women with headscarf: working the clay and ceramics exhibition) by Salvatore Cucca.

Casa Monni "Dall'800 ai giorni nostri: esposizione foto antiche" (From the 1800s until today: exhibition of old photographs).

Casa Macciotta Exhibition of traditional Dorgali costume.

Wood carving: exhibition and demonstration by Arcangelo Loddo.

Casa Dore Treasures of the land: Cannonau and Vermentino wines

organised by Cantina Sociale Dorgali.

Corte Fronteddu Dorgali children's mysterious creatures: exhibition of artistic ceramics and plates curated by Lorenzo Loi and Claudia Piras.

Corte de "Sa mela durgalesa" Sale of apples and locally produced jams in Sas Luas district; photography exhibition "Le mele a Dorgali" (Apples in Dorgali) and artisan carpet exhibition curated by Michela Grisou.

Corte Loroddu 'e susu Wood and basalt carving and sculptures by Gianfranco Mesina and painting exhibition by Pietro Fois.

And more..

Exhibition of sacred furnishings and vestments Organised by Azione Cattolica Parrocchia Santa Caterina.

"Un paese da cartolina" (A picture postcard town) The most beautiful shots in the photography competition organised by Associazione Pro Loco (Tourist Office).

Making ceramics Ceramiche Loddo.

The cultivation of gluten-free wheat Photography exhibition and documents curated by The Gluten Free Lab di Sale Anna Maria. Crafting a "taschedda" (traditional shepherd's leather knapsack) Sardinia Souvenir.

"50 anni di attività: un invito per il paese" (50 years in business: an invitation to the town) Oreficeria Nieddu.

Traditional cakes and cookies Sas orullettas, sa coccone chin s'ou and sas tippulas. Pasticceria Gurosai.

Non solo zucche (Not only pumpkins) by Graziano Tendas.

Drawings and painting Studio Eccecicala.

The Sardinian taschedda (Knapsack) Artistic leather goods.

Exhibition of handmade filigree jewellery

Libero Patteri oreficeria.

Exhibition of traditional and modern handmade jewellery
Mattia Patteri orafo.

The carpet: demonstration of artistic or decorative weaving by Serafina Senette.

...and for the little ones

Truccabimbi Stefania and Caterina face painting for children.

Fringe activities and events Saturday 20

Back to the past through arts and crafts; demonstration of the milling of wheat with the old millstone turned by a donkey - 11.00 am. Venue: nature trail and ethnographic museum S'Abba Frisca in the Littu district.

Concert performed by Polifonica Lorenzo Perosi – 5.30 pm in the Church of Santa Lucia and at 8.00 pm in the Church of Gonare.

Award-giving ceremony of the Regional Wine Exhibition Sulcalis 2014 - 7.00 pm organised by Associazione Onlus Missione Dorgali-Brasile.

Travelling play in Dorgali dialect – 8.30 pm by Gruppo Spontaneo Tradizioni Dorgalesi.

Starting at 10.00 pm, concert by local bands and DJ with cocktail corner, organised by Associazione San Giuseppe Leva '85.

Fringe activities and events Sunday 21

Theatre in the courtyards: "Le Ciprianò de Bergerac" short seriocomic adaptation of Cyrano de Bergerac by the Cultural Association Le Arti Libere at 12.30/4.30/6.00 pm.

starting at 5.00 pm parade of folk groups coming from various Sardinian towns and villages, passing through the streets of Dorgali. starting at 5.30 pm "Ritratti di Cortes" (Courtyard pictures) extemporary painting competition: the streets of the town fill with easels, canvases, brushes and colours. Artists paint the most beautiful and significant sights of "Cortes Apertas 2014".

9.00 pm Award-giving ceremony of the extemporary painting competition "Ritratti di Cortes" – P.zza Giorgio Asproni.

9.30 pm "Memorial Daniele Ruiu": evening of tradition with a considerable number of guest folk groups — organised by Gruppo Folk Don Milani — Piazza G.Asproni (Su Cucuru).

Refreshments

Many refreshment and tasting stations will be available to visitors on the walks and routes created along the town streets:

"I piatti tipici della tradizione dorgalese" (Typical traditional Dorgali dishes) and planned routes through the town streets organised by Comitato San Giuseppe — Leva'85 - Su Ponte - Corso Umberto.

"Tradizioni culinarie senza glutine". Hot and cold meals, lunch packs and typical cakes and cookies all gluten-free, prepared by "The Gluten Free Lab" di Sale Anna Maria, via Lamarmora 97.

Corte "Sa Merenda": preparation and distribution of traditional dishes, complete menu including pane ratàu (flat bread soaked in tomato sauce with fried egg) and seàda (a sweet fritter)", organised by Associazione "Il Rosmarino" ONLUS – Corte dei Marongiu, via Lamarmora 69.

"Preparazione e distribuzione piatti tipici" (Preparation and distribution of typical dishes) by Comitato Pro Casa di Riposo, via La Marmora – venue Il Torchio.

"Su pistitzone" (fregula pasta) Corte de sos Monnes by Ristorante Sant'Elene.

"Gelateria d'autunno" The typical flavours of Dorgali confectionery are turned into ice cream by "La Gelateria" Fancello. "Piatti tipici" (Typical dishes) distribution by Agriturismo

Agripaules c/o Corte Fancello.

"Il moddizosu da asporto" (takeaway freshly baked bread) by Panificio MF di Marco Fronteddu in Corso Umberto.

Hospitality

Hospitality is guaranteed by the many hotels, agri-tourism facilities, B&B and restaurants in Dorgali and Cala Gonone. The complete

list of structures offering accommodation and refreshments open during the event can be found on the website: www.dorgali.itThe home of Blessed Maria Gabriella is open to visitors to mark the centenary of her birth — organised by her namesake Association.

Information

Town Hall of Dorgali

tel. +39 0784 927235 - 36; ufficioturismo@dorgali.it

Tourist Association ProLoco of Dorgali
tel. +39 0784 96243; proloco@dorgali.it

Tourist Information Office of Cala Gonone
tel. +39 0784 93696

The following tourist sites may be visited with special discount during the days the event is taking place.

		10.00
SITE	SPECIAL PRICES CORTES APERTAS	INF0
Grotte del Bue Marino	€ 4.00 + Shuttle	0784 93696
Grotte di Ispingoli	€ 3.50	0784 96243
Museo Civico Salvatore Fancello	Free Entry	0784 927250
Area archeologica Tiscali	€ 2.00	349 4425552
Museo Archeologico	€ 1.50	
Nuraghe Mannu	€ 2.00	
Villaggio nuragico Serra Orrios	€ 2,50	
Museo della Foca Monaca CEA Cala Gonone	€ 3.00	346 0366858
Acquario di Cala Gonone	€ 7,50	0784 920052
Parco Museo S'Abba Frisca	€ 6.00 adult € 4.00 reduced	335 6569072











28 paesi, infinite storie da vivere: scegli uno dei tanti weekend del nostro autunno e scopri i colori, i sapori e le tradizioni della Sardegna, isola antica al centro del Mediterraneo.

28 towns, unlimited stories to live: choose a weekend during our Autumn to discover colours, tastes and traditions of Sardinia, an ancient island in the middle of the Mediterranean Sea.







immagini: archivio ASPEN Nuoro - ph. M.C.Folchetti, Mariangela Muggianu stampa: Paperprint S.r.l. softfobia | riganera